



Instruktionsbok
Klammerpistol

Manual
Stapler

XAGD50/9040
Code no. 19786-0109



Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning).....	1
Norsk (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene).....	3
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden).....	5
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning).....	7
Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi).....	9
English (Original instructions)	11
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)	13
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)	15
Polski (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej).....	17

SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Inledning	1
2. Tekniska specifikationer	1
3. Säkerhet.....	1
4. Användningsinstruktioner	1
5. Underhåll.....	2
Reservdelslista	19
EC överensstämmelsedeklaration	20

1. INLEDNING



Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda maskinen. Gör dig bekant hur den fungerar och sköts. Underhåll maskinen enligt anvisningarna så att den alltid fungerar felfritt. Bruksanvisning och tillhörande dokumentation ska förvaras i närheten av maskinen.

2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Kapacitet, spik/dyckert Grovlek (gauge) 18;
15–50 mm

Diameter på fästelement 1.05 × 1.26 mm
Klammerkapacitet 5,7 mm Crown, serie 90,
upp till 40 mm

Arbetstryck..... 60-120 PSI

Tryckluftskrav genomsnitt... 3 CFM/85 lt/min



3. SÄKERHET

- Vid användning av tryckluft ska du alltid följa kompressortillverkarens säkerhetsföreskrifter.
- Skadade eller spruckna luftslangar kan orsaka risk för ”piskskada”. Byt omedelbart ut skadade luftslangar.
- Se till att alla luftkopplingar är säkra och täta.

- Försök inte att modifiera verktyget så att andra fästelement än de specificerade kan användas.
- Använd denna utrustning endast för avsedd användning. Modifiera eller ändra inte dess konstruktion.
- När verktyget inte används ska det alltid kopplas bort från tryckluften.
- Underhåll får bara utföras av kompetent personal.
- Rikta aldrig spikpistolen mot andra människor eller dig själv.
- När detta verktyg används måste skyddskläder bäras. Skyddsglasögon, handskar, hörselkydd. Knyt upp långt hår och bär inte löst sittande kläder.
- Låt inte barn använda detta verktyg. Låt aldrig verktyget vara kopplat till tryckluften när du fyller på klammer eller spik.

4. ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

- När du ska fylla på spik eller klammer i magasinet frigör du magasinet genom att trycka på klickspaken.



Fig. 1

- Fyll på med fästelement i magasinet. Se nästa sida för mer information. Stäng sedan magasinet genom att trycka det helt och hållet uppåt.

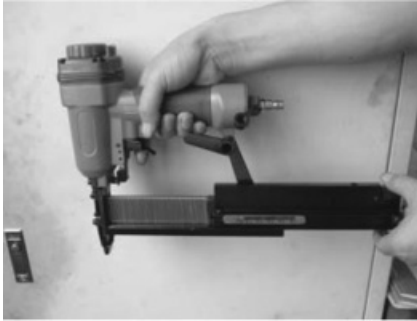


Fig. 2

- Kontrollera att tryckluften har ett tryck på minst 60 PSI.
Pistolen är nu klar att användas.
Tryck pistolhuvudet mot arbetsstycket som ska fästas och tryck på avtryckaren för att skjuta in en spik eller klammer.



Fig. 3

5. UNDERHÅLL

- Smörj pistolen genom att dagligen applicera 2–3 droppar olja för tryckluftsverktyg i luftintaget.
- Håll pistolen ren.
- Ta bort topplåten som täcker slagstiftet och rengör varje månad eller efter 50 timmars användning.
- Använd vattenavskiljare i kompressorledningen för att minska fuktkontaminering och eventuella korrosionsskador på verktyget.

NORSK

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene

INNHOLDSFORTEGNELSE

1. Innledning	3
2. Tekniske spesifikasjoner	3
3. Sikkerhet	3
4. Brukerinstruksjoner.....	3
5. Vedlikehold	4
Reservedelsliste.....	19
EU overensstemmelsesdeklarasjon	20

1. INNLEDNING



Les bruksanvisningen nøye før du tar maskinen i bruk. Gjør deg kjent med hvordan redskapen fungerer og hvordan den skal brukes. Vedlikehold maskinen som angitt i instruksene, slik at den alltid fungerer knirkefritt. Bruksanvisning og tilhørende dokumentasjon skal oppbevares i nærheten av maskinen.

2. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Kapasitet, spiker/dykkert ..Grovhet (gauge) 18;
15–50 mm
Diameter på festeelement 1.05×1.26 mm
Klammerkapasitet 5,7 mm Crown, serie 90,
opp til 40 mm
Arbeidstrykk 60-120 PSI || Trykklufts krav gjennomsn.. | 3 CFM/85 lt/min |



3. SIKKERHET

- Ved bruk av trykkluft skal du alltid følge kompressorprodusentens sikkerhetsforskrifter.
- Skadede eller sprukne luftslanger kan forårsake fare for ”piskskade”. Bytt umiddelbart ut skadede luftslanger.

- Pass på at alle luftkoblinger er sikre og tette.
- Forsøk ikke å endre verktøyet slik at andre festelement enn de spesifiserte kan brukes.
- Bruk dette utstyret kun for beregnet bruk. Modifisering eller endre ikke dens konstruksjon.
- Når verktøyet ikke brukes, skal det alltid kobles bort fra trykkluften.
- Vedlikehold får kun utføres av kompetent personell.
- Rett aldri spikerpistolen mot andre mennesker eller deg selv.
- Når dette verktøyet brukes, må verneklær brukes. Vernebriller, hansker, hørselsvern. Sett opp langt hår og bruk ikke løst sittende klær.
- La ikke barn bruke dette verktøyet. La aldri verktøyet være koblet til trykkluften når du fyller på klammer eller spiker.

4. BRUKERINSTRUKSJONER

- Når du skal fylle på spiker eller klammer i magasinet frigjør du magasinet ved å trykke på klikkspaken.



Fig. 1

- Fyll på med festeelement i magasinet. Se neste side for mer informasjon. Steng så magasinet ved å trykke det helt oppover.

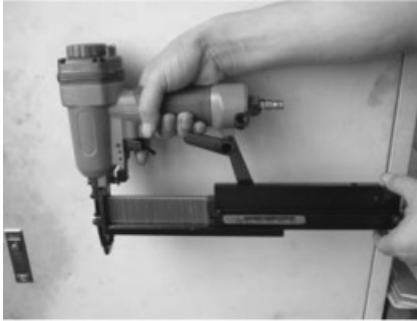


Fig. 2

- Kontroller at trykkluftten har et trykk på minst 60 PSI.
Pistolen er nå klar for å brukes.
Trykk pistolhodet mot arbeidsstykket som skal festes og trykk på avtrekkeren for å skyte inn en spiker eller klammer.



Fig. 3

5. VEDLIKEHOLD

- Smør pistolen ved daglig sette inn 2–3 dråper olje for trykkluftverktøy, i luftinntaket.
- Hold pistolen ren.
- Ta bort topp-platen som dekker slagstiftet og rengjør hver måned, eller etter 50 timers bruk.
- Bruk vannutskiller i kompressorledningen for å minske fuktkontaminering og eventuelle korrosjonsskader på verktøyet.

SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

SISÄLTÖ

1. Johdanto	5
2. Tekniset tiedot	5
3. Turvallisuus	5
4. Käyttöohjeet	5
5. Kunnossapito	6
Varaosien luettelo	19
EY vaatimustenvastaavuusilmoitus	20

1. JOHDANTO



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintatapaan ja käyttöön.

Huolla laite ohjeiden mukaisesti, jotta se toimii aina moitteettomasti. Käyttöohje ja siihen liittyvät asiakirjat on säilytettävä laitteen läheisyydessä.

2. TEKNISET TIEDOT

Naula-/Dyckert-koko	Paksuus (gauge) 18; 15–50 mm
Kiinnittimien läpimitta	1.05 × 1.26 mm
Hakaskoko	5,7 mm Crown, serie 90, maks. 40 mm
Työpaine	60-120 PSI
Keskim. paineilman tarve	3 CFM/85 l/min



3. TURVALLISUUS

- Noudata paineilman käytössä aina kompressorin valmistajan antamia ohjeita.
- Vaurioitunut tai haljennut paineilmajohto voi aiheuttaa ”piiska”vammoja. Vaihda vaurioitunut letku välittömästi.
Tarkasta, että kaikki ilmaliitännät tiiviitä ja hyvin kiinni.

- Älä yritä muokata työkalua muuntotyypisille kiinnikkeille sopivaksi.
- Tätä laitetta saa käyttää vain sille nimenomaisesti ilmoitettuun tarkoitukseen. Laitteen rakennetta ei saa muokata tai muuttaa.
- Irrota laite aina paineilman syöttölähteestä, kun et käytä sitä.
- Kunnossapitotoimenpiteet tulee aina antaa ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi.
- Älä koskaan suuntaa naulainta itseäsi tai muita ihmisiä kohti.
- Tämän laitteen käyttö edellyttää suojava-rusteiden käyttämistä: suojalaseja, suojakäsineitä, kuulonsuojaimia. Sido pitkät hiukset kiinni, älä käytä väljiä vaatteita.
- Älä anna lasten käyttää tätä laitetta. Irrota laite aina paineilman syöttölähteestä, kun lisäät hakasia tai nauloja.

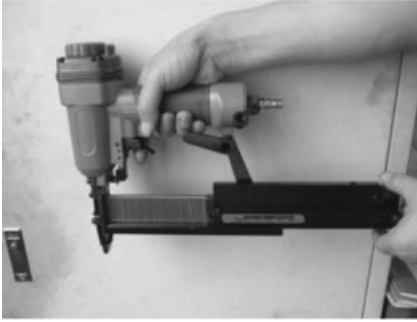
4. KÄYTTÖOHJEET

- Aloita hakasten tai naulojen lisääminen lip-paaseen vapauttamalla lipas vipua paina-malla.



Kuva 1

- Lisää kiinnikkeet lippaaseen. Katso lisätie-toja seuraavalta sivulta.
Sulje lipas painamalla se kokonaan ylös.



Kuva 2

- Tarkasta, että paineilman paine on vähintään 60 PSI. Tämän jälkeen naulain on valmis käytettäväksi. Paina naulaimen pää kiinnitettävään työkappaleeseen ja laukaise naula tai hakanen liipasinta painamalla.



Kuva 3

5. KUNNOSSAPITO

- Voitele naulain päivittäin lisäämällä 2-3 tippaa öljyä laitteen ilmanottoon.
- Pidä naulain puhtaana.
- Ota iskuria suojaava peitelevy pois ja puhdista osat kerran kuukaudessa tai 50 käyttötunnin jälkeen.
- Käytä kompressorijohdossa vedenerotinta laitteen kosteusvaurioiden ja korroosion estämiseksi.

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Indledning	7
2. Tekniske specifikationer	7
3. Sikkerhed	7
4. Driftsvejledning	7
5. Vedligeholdelse	8
Reservedelsliste	19
EF-overensstemmelseserklæring	20

1. INDLEDNING



Læs denne brugsanvisning nøje igennem, før maskinen tages i brug. Gør dig fortrolig med funktionerne og betjeningen. Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med anvisninger, så maskinen altid fungerer problemfrit.

Brugsanvisningen og dertilhørende dokumentation skal opbevares i nærheden af maskinen.

2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Søm-/stiftkapacitet Mål 18; 15–50 mm
Diameter fastspændingsenhed .. 1.05×1.26 mm
Kapacitet hæfteapparat 5,7 mm krone serie
90 op til 40 mm længde
Arbejdstryk 60-120 PSI || Gns. udluftningskrav | 3 CFM/85 l/min. |



3. SIKKERHED

- Følg altid de sikkerhedsmæssige kutymeregler, der foreskrives fra producentens side, ved brug af trykluft.
- Beskadigede eller revnede luftslanger kan medføre en ”piske”-fare. Udskift straks beskadigede luftslanger.
- Vær sikker på, at alle koblinger er sikre og

tætte.

- Forsøg ikke at ændre værktøjet med henblik på at anvende andre fastspændingsenheder end de specificerede.
- Brug kun dette udstyr til dets tiltænkte formål. Undlad at modificere eller ændre udstyrets design.
- Når værktøjet ikke bruges, afkobles det altid fra luftforsyningen
- Vedligeholdelse bør kun foretages af en kompetent person.
- Ret aldrig sømpistolen mod andre mennesker eller dig selv
- Når værktøjet bruges, skal der bæres sikkerhedsudstyr. Beskyttelsesbriller, handsker, høreværn. Langt hår skal bindes tilbage, og der må ikke bæres løse klæder.
- Børn skal ikke have tilladelse til at bruge dette værktøj. Efterlad aldrig værktøjet tilsluttet til luftforsyningen forud for påfyldning af søm eller stifter.

4. DRIFTSVEJLEDNING

- For at fylde magasinet op med søm eller stifter løsnes magasinet ved at dreje på låsehåndtaget.



Fig. 1

- Indsæt fastspændingsenheder i magasinet. Se over klappen for detaljer. Luk derefter magasinet ved at skubbe det helt opad.

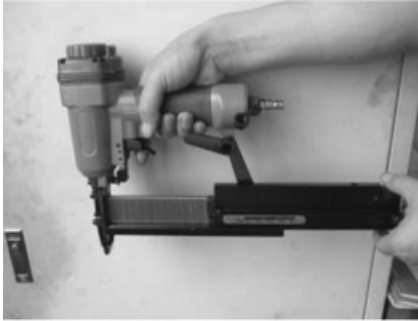


Fig. 2

- Tjek, at luftforsyningen mindst er 60 PSI. Pistolen er nu klar til brug. Pres pistolhovedet ned på det emne, der skal fastgøres, og tryk på aftrækkeren for at udskyde søm eller stift.



Fig. 3

5. VEDLIGEHOLDELSE

- Smør pistolen ved dagligt at fylde 2-3 dråber olie til trykluftværktøj ind i luftindsugningen.
- Hold pistolen ren.
- Fjern den øverste plade, der dækker slagstiften, og rengør månedligt eller efter 50 timers brug.
- Brug en vandudskiller i kompressorens linje for at reducere væskekontaminering og mulig korrosionsskade på værktøjet.

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi

SISUKORD

1. Sissejuhatus.....	9
2. Tehnilised andmed.....	9
3. Ohutus.....	9
4. Juhised kasutamiseks.....	9
5. Hooldus.....	10
Erivarustus.....	19
EL vastavusdeklaratsioon.....	20

1. SISSEJUHATUS



Lugege kasutusjuhend enne seadme kasutamist hoolikalt läbi. Tutvuge seadme funktsioonide ja tööpõhimõtetelega. Hooldage seadet vastavalt juhistele, et see töötaks alati korralikult. Kasutusjuhendit ja kaasasolevaid dokumente tuleb hoida seadme läheduses.

2. TEHNILISED ANDMED

Naela mõõtmed..... F 18; 15–50 mm
Materjal..... 1.05 × 1.26 mm
Klambri mõõtmed..... 5,7 mm laiune klamber
seeria 90, pikkus kuni 40 mm
Töörõhk..... 60-120 PSI
Keskmine õhukulu..... 3 CFM/85l/min.



3. OHUTUS

- Suruõhu kasutamisel pea alati kinni kompressori tootja poolt antud ohutusnõuetest.
- Purunenud suruõhuvoolik võib käituda „piitsana“. Vaheta vigastatud suruõhuvoolikud kohe välja.
- Kindlusta, et kõik suruõhuühendused oleksid kindlalt ja tihedalt suletud.
- Ära püüa tööriista ümber ehitada, et kasutada

siin nimetatama kinnitusdetaile.

- Kasuta seda tööriista ainult ettenähtud otstarbel. Ära muuda selle ehitust.
- Kui sa tööriista ei kasuta, siis lahuta tööriist suruõhutoitest.
- Hooldust võivad läbi viia vaid vastavalt kvalifitseeritud isikud.
- Ära kunagi suuna naelapüstolit enda või teiste inimeste poole.
- Tööriista kasutamise ajal kannu kaitseriietust, kaitsekindaid ja kuulmiskaitseid. Ära kasuta avaraid rõivaid ja seo pikad juuksed taha. Ära luba lastel seda tööriista kasutada. Enne naelte või klambritega laadimise alustamist lahuta püstoli suruõhutoide.

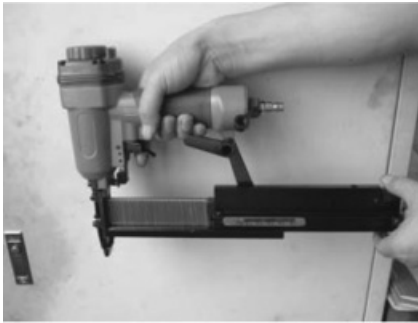
4. JUHISED KASUTAMISEKS

- Kasseti laadimiseks naeltega või klambritega vajuta kangile ja vabasta kassett.



Joonis 1

- Pista kinnitusdetailid kassetti. Vaata alljärgnevat joonist.
Kinnitamiseks lükka kassett lõpuni üles.



Joonis 2

- Kontrolli, kas suruõhu rõhk on vähemalt 4 baari.
Püstol on nüüd kasutamiseks valmis.
Vajuta püstoli pea vastu kinnitatavat detaili ja tõmba päästikut naela või klambri siselöömiseks.



Joonis 3

5. HOOLDUS

- Püstoli määrimiseks lase iga päev 2-3 tilka suruõhutööriista õli õhu sisselaskeavasse.
- Hoi a püstol puhas.
- Eemalda kord kuus või iga 50 töötunni järel löökvarda kate ja puhasta mehhanismi.
- Niiskuse kondenseerumise ja püstoli võimalike korrosioonikahjustuste vältimiseks kasuta suruõhusüsteemis vee-eraldajat.

ENGLISH

Original instructions

CONTENTS

1. Introduction.....	11
2. Technical specifications.....	11
3. Safety.....	11
4. Operating instructions.....	11
5. Maintenance.....	12
Spare parts list.....	19
EC conformity declaration.....	20

1. INTRODUCTION



Read the operating instructions carefully before using this device.

Familiarise yourself with its functions and basic operation. Service the device as per the instructions to ensure that it always functions properly. The operating instructions and the accompanying documentation must be kept in the vicinity of the device.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Nail / Brad capacityGauge 18; 15-50 mm
 Fastener diameter.....1.05 × 1.26 mm
 Stapler capacity.....5.7 mm crown Series 90
 up to 40 mm length
 Working pressure60-120 PSI
 Av. air requirement3 CFM/85 lt/min



3. SAFETY

- When using compressed air always follow the safety codes of practice laid out by the compressor manufacturer.
- Damaged or split air hoses can cause a "whip" hazard. Immediately replace damaged air hoses.
- Ensure all air couplings are secure and tight.

- Do not try to modify the tool to accept fasteners other than those specified.
- Only use this equipment for its intended use. Do not modify or change its design.
- When tool is not in use always disconnect from the air supply
- Maintenance should only be carry out by a competent person.
- Never point the nail gun at people or yourself
- When using this tool, safety clothing must be worn. Goggles, gloves, ear defenders. Tie back long hair and do not wear loose clothing.
- Do not allow children to use this tool. Never leave the tool connected to the air supply before loading nails or staples.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

- To load the magazine with nails or staples, release the magazine by squeezing click lever.



Fig. 1

- Insert fasteners into magazine. See over leaf for details.
 Then shut magazine by pushing full upwards.

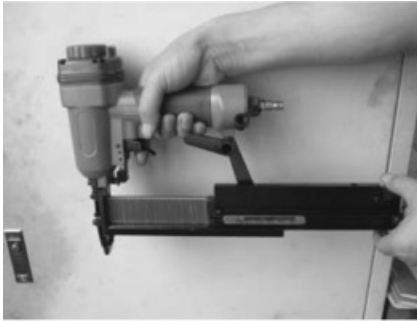


Fig. 2

- Check air supply is at least 60 PSI.
The gun is now ready to use.
Press the head of the gun onto work piece to be fastened, and squeeze the trigger to fire nail or staple.



Fig. 3

5. MAINTENANCE

- Lubricate gun by applying 2-3 drops of air tool oil to the air intake daily.
- Keep the gun clean.
- Remove top plate covering striking pin and clean monthly or after every 50 hours use.
- Use a water separator in compressor line to reduce moisture contamination and possible corrosive damage to tool.

LATVISKI

Orģinālo instrukciju tulkojums

SATURS

1. Ievads	13
2. Tehniskie parametri.....	13
3. Drošība	13
4. Eksploatācijas instrukcija.....	13
5. Apkope	14
Rezerves daļu saraksts	19
Ek atbilstības deklarācija	20

1. IEVADS



Pirms ierģces lietošanas rūpģgi izlasiet eksploatācijas instrukģijas. Iepazģstieties ar tās funkcģjām un darbģbas pamatprincipģiem. Lai nodrošinātu ierģces pareizu darbģbu, veiciet tās apkopi atbilstoģi instrukģijām. Eksploatācijas instrukģijas un pievienotā dokumentāģija jģglabģ ierģces tuvumā.

2. TEHNISKIE PARAMETRI

Naglu / tapu ietilpģba Kalibrs 18; 15-50 mm
Stiprinģjuma diametrs 1.05 × 1.26 mm
Skavotģja ietilpģba..... 5.7 mm vainagi, sģrija 90
garums lģdz 40 mm

Darba spiediens..... 60-120 PSI

Vidģjās pneimatiskģs prasģbas.. 3 CFM/85 lt/min



3. DROģIBA

- Lietojot saspiesto gaisu, vienmģr ievģrot kompresora raģotģja izstrģdģtos droģības noteikumus.
- Bojģtas vai sadalģjuģģas gaisa ņģģutenes var radģt „pģtagoģanas” bģstamģbu. Bojģtas gaisa ņģģutenes nekavģjotģies jģnomaina.
- Nodroģinģt, lai visi savienojumi bģtu droģi un

stingri pievilkti.

- Nemģģinģt instrumentu pģrveidot, lai tas bģtu izmantojams kopģ ar cita, ne norģdģtģ tipa, stiprinģjumiem.
- ņo iekģrtu izmantot tikai norģdģtajam lietoģanas mģrķim. Nepģrveidot un nemainģt tģs konstrukģiju.
- Laikģ, kad instruments netiek lietots, vienmģr atvienot to no gaisa padeves.
- Apkopi drģkst veikt tikai kompetenta persona.
- Nekad nevģrst naglotģju pret cilvēkiem vai sevi paģu.
- Lietojot ņo instrumentu, ir jģstrģdģ darba drģbģs. Jģlieto cieģi pieguģoģas aizsargbrilles, cimdi un ausu aizsargi. Gari mati ir jģsasien uz aizmuguri un nedrģkst valkģt brģvi krģtoģu apģģrbu.
- Neļaut ņo instrumentu lietot bģrģniem. Nekad pirms naglu vai skavu ievietoģanas instrumentģ neatģstģt instrumentu pieslēgtu gaisa padevei.

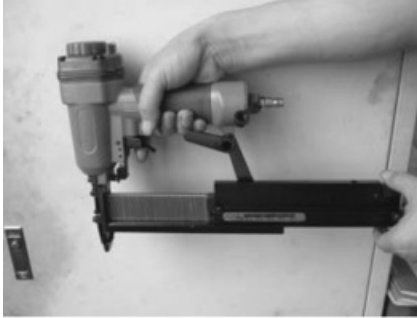
4. EKSPLOATģCIJAS INSTRUKģIJA

- Lai aptverģ ievietotu naglas vai skavas, piespieģot klikģģka sviru, atbrģvot aptveri.



1. att.

- Ielikt aptverē stiprinājumus. Sīkāku informāciju skatīt nākamajā lappusē. Tad, līdz galam piespiežot to uz augšu, aptverei aizvērt.



2. att.

- Pārbaudīt gaisa padevi, lai tā atbilstu vismaz 60 PSI. Tagad pistole ir gatava lietošanai. Piespiest pistoles galvu sagatavei, kas ir jāsastiprina, un piespiest mēlīti, lai izšautu naglu vai skavu.



3. att.

5. APKOPE

- Pistoli ieeļļot, ik dienas gaisa ieplūdes vietā uzpilot 2-3 pilienus pneimatiskajiem instrumentiem paredzētās eļļas.
- Uzturēt pistoli tīrā stāvoklī.
- Reizi mēnesī vai ik pēc 50 lietošanas stundām noņemt augšējo plāksni, kas sedz sišanas tapu, un notīrīt to.
- Kompresora līnijā ievietot ūdens separatoru, lai mazinātu mitruma piesārņojumu un iespējamu korozijas radītu bojājumu nodarīšanu instrumentam.

LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

TURINYS

1. Įžanga	15
2. Techniniai duomenys	15
3. Saugumas	15
4. Darbo nurodymai	15
5. Techninė priežiūra.....	16
Rezervinių dalių sąrašas	19
Ek atitikimo deklaracija	20

1. ĮŽANGA



Prieš naudodamiesi prietaisu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsitinkinkite, kad žinote kaip prietaisas veikia ir kaip juo naudotis. Kad prietaisas veiktų tinkami, eksploatuokite jį pagal instrukcijos nurodymus. Saugokite šią instrukciją ir pridėdamą dokumentaciją kartu su prietaisu.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

Tinkami vyns/segtukai.. kalibras 18; 15-50 mm
 Tvirtinimo detalės skersmuo.....1.05 × 1.26 mm
 Segiklio našumas 5.7 mm, su vainikėliu,
 serija 90, ilgis iki 40 mm
 Darbinis slėgis.....60-120 PSI
 Oro sąnaudos.....3 CFM/85 lt/min



3. SAUGUMAS

- Naudodami suspaustą orą, vykdykite kompresoriaus gamintojo pateiktų darbų saugos taisyklių reikalavimus.
- Pažeistos arba įtrūkusios suspausto oro žarnos gali sukelti „smūgio“ pavojų. Nedelsiant pakeiskite pažeistas suspausto oro žarnas.
- Pasirūpinkite, kad visos pneumatinės jungtys būtų patikimai sujungtos ir sandarios.

- Nekeiskite prietaiso konstrukcijos kitokių, nei nurodytos, tvirtinimo detalių naudojimui.
- Naudokite šį prietaisą tik pagal paskirtį. Nekeiskite prietaiso konstrukcijos.
- Visada atjunkite nenaudojamą įrankį nuo suspausto oro sistemos.
- Prietaiso techninę priežiūrą leidžiama atlikti tik kvalifikuotam specialistui.
- Niekada nenukreipkite segiklį į kitus žmones bei į save.
- Dirbant su šiuo prietaisu, reikia dėvėti apsauginius drabužius. Nešiokite apsauginius akinius, mūvėkite pirštines ir naudokite ausų apsaugos priemones. Susiriškite ilgus plaukus ir nedėvėkite laisvų drabužių.
- Neleiskite vaikams dirbti su šiuo įrankiu. Visada atjunkite prietaisą nuo suspausto oro sistemos prieš užpildydami vinimis arba segtukais.

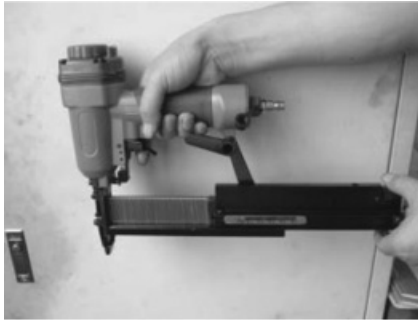
4. DARBO NURODYMAI

- Dėklo užpildymui vinimis arba segtukais atlaisvinkite dėklą, paspausdami svirtelę.



Pav. 1

- Įkiškite tvirtinimo detales į dėklą. Žr. nurodymus antrąje lapo pusėje. Po to įkiškite dėklą, pastumdami aukštyn visa eiga.



Pav. 2

- Patikrinkite, ar suspausto oro slėgis ne mažesnis kaip 60 PSI.
Dabar segiklis paruoštas naudojimui.
Prispauskite segiklio galvutę prie ruošinio, kurį reikia pritvirtinti, ir paspauskite jungiklį pritvirtinimui vinimi arba segtuku.



Pav. 3

5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- Sutepkite segiklį, kiekvieną dieną išlašindami į oro padavimo angą 2-3 lašus pneumatinių prietaisų alyvos.
- Pasirūpinkite, kad segiklis būtų švarus.
- Kiekvieną mėnesį arba kas 50 darbo valandų nuimkite viršutinę plokštelę, dengiančią smūginį strypelį, ir išvalykite.
- Naudokite iš kompresoriaus tiekiamo suspausto oro sistemoje vandens separatorių, sumažinantį suspausto oro drėgnumą ir apsaugojantį pneumatinių prietaisų nuo korozijos.

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

SPIS TREŚCI

1. Wstęp	17
2. Dane techniczne.....	17
3. Zalecenia bhp	17
4. Sposób użycia	17
5. Konserwacja.....	18
Wykaz części zamiennych	19
Deklaracja zgodności UE	20

1. WSTĘP



Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi. Zapoznać się z funkcjami oraz podstawami dot. obsługi. Z urządzeniem należy posługiwać się zgodnie ze wskazówkami, aby zapewnić właściwe działanie poszczególnych funkcji. Instrukcja obsługi oraz dokumentacja na temat urządzenia powinna znajdować się zawsze w pobliżu urządzenia.

2. DANE TECHNICZNE

Wielkość gwoździ/szytów ..Rozmiar (gauge) 18;
15-50 mm

Średnica elementów zszywkowych ..1.05×1.26mm

Wielkość zszywek klamrowych... 5,7 mm seria

Crown 90, długość do 40 mm

Ciśnienie robocze..... 60-120 PSI

Zużycie powietrza..... 3 CFM/ 85 l/min



3. ZALECENIA BHP

- Przy korzystaniu ze sprężonego powietrza należy zawsze przestrzegać zaleceń BHP podanych przez producenta sprężarki.
- Używanie zużytych lub popękanych węży pneumatycznych stwarza zagrożenie urazo-

we („efekt bata”). Uszkodzone węże należy niezwłocznie wymieniać.

- Zwracać uwagę, by złącza pneumatyczne były bezpieczne i szczelne.
- Nie próbować wykonywać modyfikacji narzędzia, celem dostosowania do innych elementów zszywkowych niż przewidziane fabrycznie.
- Urządzenie używać tylko do prac do których jest ono przewidziane. Nie modyfikować ani nie zmieniać jego konstrukcji.
- Zawsze odłączać dopływ sprężonego powietrza, jeżeli narzędzie nie jest używane.
- Prace konserwacyjne winny być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
- Nigdy nie celować zszywacza w kierunku innych osób lub w siebie.
- Podczas używania tego narzędzia należy nosić odzież ochronną. Gogle, rękawice, ochronniki słuchu. Długie włosy związać do tyłu. Nie nosić luźnych części garderoby.
- Nie pozwalać dzieciom na używanie tego narzędzia. Podczas ładowania magazynku zszywkami lub gwoździami narzędzie nigdy nie może pozostawać dołączone do sprężonego powietrza.

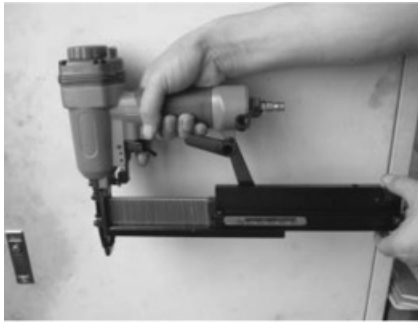
4. SPOSÓB UŻYCIA

- W celu naładowania magazynku zszywkami lub gwoździami należy zwolnić magazynek, przyciskając dźwignikę zatraskową.



Rys. 1

- Wsunąć zszywki do magazynku. Dane dotyczące zszywek podane są powyżej. Zamknąć magazynek przez wsunięcie do końca.



Rys. 2

- Sprawdzić, czy ciśnienie sprężonego powietrza wynosi co najmniej 60 PSI. Teraz zszywacz jest gotowy do użytku. Przycisnąć głowicę zszywacza do materiału w miejscu, które ma być zszyte i nacisnąć język spustowy by wstrzelić gwóźdź lub zszywkę.

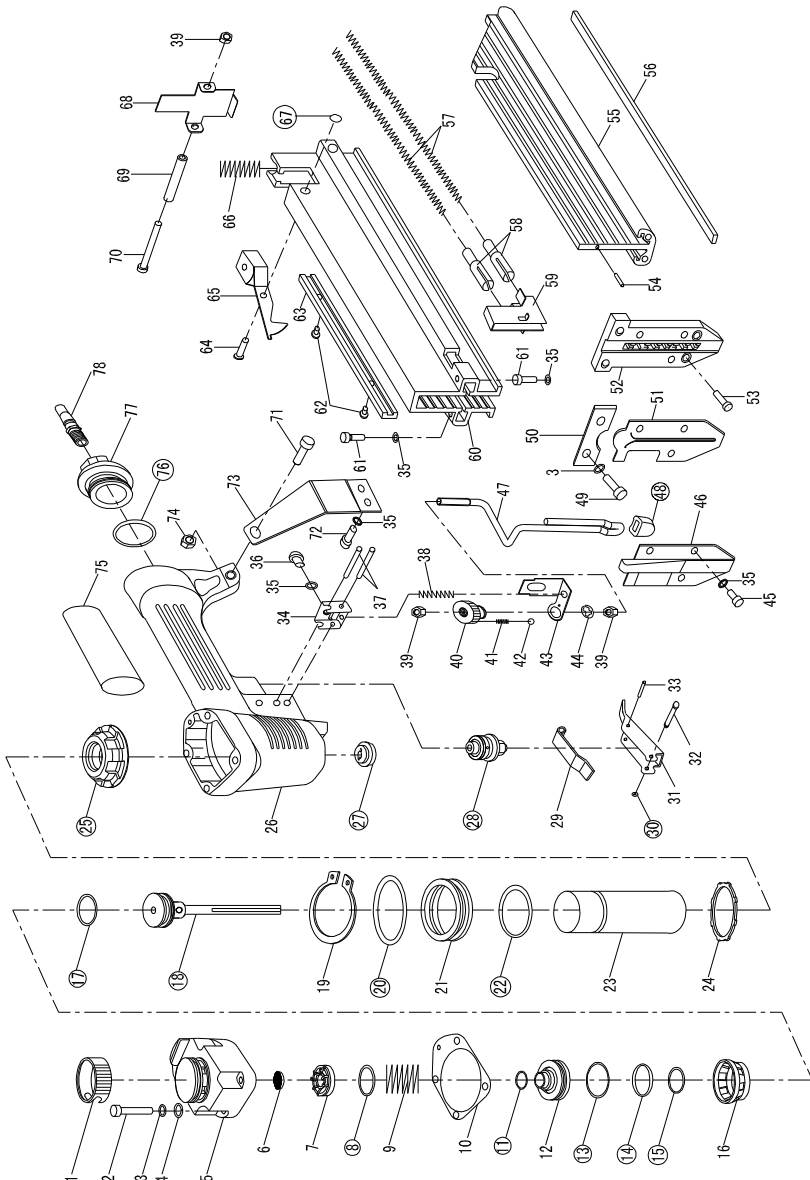


Rys. 3

5. KONSERWACJA

- Jeden raz dziennie smarować zszywacz przez wpuszczenie do otworu doprowadzającego powietrze 2-3 kropli oleju do narzędzi pneumatycznych
- Utrzymywać zszywacz w czystości.
- Jeden raz w miesiącu, lub po każdych 50 godz. pracy, oczyścić trzpień udarowy po zdjęciu górnej płytki osłonowej.
- W linii doprowadzającej sprężone powietrze używać separatora wilgoci, aby zredukować zanieczyszczenia wilgotnościowe zszywacza oraz zapobiec ewentualnym uszkodzeniom korozyjnym.

XAGD50/9040 DIAGRAM





XAGD50/9040 PART LIST

No.	Description	Specification	Qty	No.	Description	Specification	Qty
1	exhaust cover		1	40	Adjust knob		1
2	Hex. bolt	M5×25	4	41	Spring		1
3	Spring washer	5	6	42	Steel ball	2	1
4	Flat washer	5	4	43	Bend lever		1
5	Air cap		1	44	E-ring	6	1
6	Seal		1	45	Hex. bolt	M4×8	3
7	Internal lining		1	46	Safety cover		1
8	O-ring	23.6×.5	1	47	Safety		1
9	Spring		1	48	No-mar-tip		1
10	Gasket		1	49	Hex. bolt	M5×22	2
11	O-ring	9.5×26.5	1	50	Lock plate		1
12	Head valve piston		1	51	Driver guide cover		1
13	O-ring	31.5×2.4	1	52	Driver guide		1
14	O-ring	24.5×3.5	1	53	Hex. bolt	M4×14	2
15	O-ring	14×2.65	1	54	Pin	1.5×6	1
16	Collar		1	55	Magazine		1
17	O-ring	21×3	1	56	Steel bar		1
18	Driver blade unit		1	57	Spring		2
19	Ring	30	1	58	Pusher holder		2
20	O-ring	41.2×2.65	1	59	Pusher		1
21	lining ring		1	60	Magazine		1
22	O-ring	30×2.65	1	61	Hex. bolt	M4×14	2
23	Cylinder		1	62	Hex. bolt	M4×6	2
24	Gasket		1	63	Aluminium tent		1
25	Bumper		1	64	Pin		1
26	Body		1	65	Magazine latch		1
27	Base bung		1	66	Spring		1
28	Switch unit		1	67	O-ring	2.5×1.8	1
29	Trigger lever		1	68	Tail cover		1
30	O-ring	1.8×1.8	1	69	Sleeve		1
31	Trigger		1	70	Hex. bolt	M4×37	1
32	Pin		1	71	Hex. bolt	M5×20	1
33	Spring pin	2.5×16	1	72	Hex. bolt	M4×8	2
34	Safety guide		1	73	Tail hanger		1
35	Spring washer	4	8	74	Lock nut	M5	1
36	Hex. bolt	M4×6	1	75	Hand grip		1
37	Spring pin	3×25	2	76	O-ring	33×1.65	1
38	Spring		1	77	End cap		1
39	Nut	M4	3	78	Air plug		1

EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
Taizhou Dajiang Ind Co., Ltd. Machinery & Electronics Zone of Ind. City Wenling, Zhejiang Prov. 317500, P. R. China

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du typ, Nr. de série, etc.
19786-0109 Stapler XAGD50/9040

Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/42/EC

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriserede organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutatud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoitetut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuuksivaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2013-03-26

Unterschrift / Underskrift / Allkiri /
Firma / Allekirjoitus / Signature


.....
XU JIN

Namenverdeutlichung / Navn i klartekst /
Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen
selvennys / Déchiffrement de la signature /

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo /
Toimiasema / Poste occupé

.....
PRODUCT MANAGER



EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την E.E
Dichiarazione di conformità CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διεύθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant
Taizhou Dajiang Ind Co., Ltd. Machinery & Electronics Zone of Ind. City Wenling, Zhejiang Prov. 317500, P. R. China

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λπ / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.
19786-0109 Stapler XAGD50/9040

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της E.E: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekancijas EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen
2006/42/EC

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekancioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf.
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehnisko dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / Data / Datum
2013-03-26

Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas / Paraksts / Handtekening

Position / Ιδιότητα / Functie Mansione / Uzimamos pareigos / Ieņemamais amats / Positie

XU JIN

PRODUCT MANAGER

Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής / Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta atšifrējums / Naam

EU-deklarasjon om overensstemmelse
Deklaracja zgodności UE
Declaração de conformidade da CE
Декларация соответствия ЕС
EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr
Taizhou Dajiang Ind Co., Ltd. Machinery & Electronics Zone of Ind. City Wenling, Zhejiang Prov. 317500, P. R. China

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,
typbeteckning, serienr etc.
19786-0109 Stapler XAGD50/9040

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em
conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet
med följande EG-direktiv:
2006/42/EC

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/
frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för
teknisk dokumentation, namn och adress:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczca, że wskazany produkt jest zgodny
z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет,
что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller
angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum
2013-03-26

Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift

Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning



XU JIN

GENERAL MANAGER

Nimen selvenns / Odszyfrowanie podpisu /
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи /
Namnförtydligande



DK Hæfteapparat

EE Naelapüstol

FI Hakasnaulain

GB Stapler

LT Segiklis

LV Skavotāja

NO Klammerpistol

PL Zszywacz

SE Klammerpistol

Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se